



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 27 januari 2012

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 43.158/II/N
LR/MM

Betreft: Vermeldingen op terreinwagens.

De Nederlandse afdeling van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in haar zitting van 20 januari 2012 de opmerkingen en klachten onderzocht die u van toeristen ontving betreffende uitsluitend Engelstalige vermeldingen op de terreinwagens ingezet door de Intercommunale Kustreddingsdienst West-Vlaanderen (IKWV), waarbij de 10 kustgemeenten zijn aangesloten. Deze wagens worden als ondersteuning gebruikt om motorboten naar de waterlijn te slepen, occasioneel gewonden te vervoeren,...

Deze wagens worden kosteloos ter beschikking gesteld door de firma Isuzu Benelux en de vzw Veilig aan zee, dit als ondersteuning voor de werking van IKWV. De vzw Veilig aan zee heeft de nodige onderhandelingen gevoerd met Isuzu Benelux om deze wagens ter beschikking te krijgen.

Op deze wagens werd een bestickering aangebracht door de firma Isuzu Benelux met volgende opschriften:

- Op de flanken: 'Lifeguard powered by Isuzu'
- Op de motorkap: 'Lifeguard'
- Op het kofferdeksel: 'Powered by Isuzu'

Tijdens de afgelopen zomermaanden stelden toeristen de vraag of er ook geen Nederlandse/Franse/Duitse vermeldingen op de wagens moesten komen. Sommigen vonden het absolute noodzaak dat het Nederlandse opschrift 'reddingsdienst' vermeld zou worden, anderen vonden dat de drie landstalen aan bod moesten komen.

U bent van mening dat de Engelstalige opschriften deel uitmaken van de reclamecampagne van de firma Isuzu die de wagens kosteloos ter beschikking stelt van uw intercommunale. Op dergelijke reclame van private bedrijven acht u de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) niet van toepassing. U vraagt zich of de Engelstalige stickers van de firma Isuzu kunnen behouden blijven of er bijkomende vermeldingen (en in welke talen) dienen te worden aangebracht.

*
* *

Hoewel de terreinwagens niet toebehoren aan de Intercommunale IKWV en haar ter beschikking worden gesteld door de firma Isuzu Benelux en de vzw Veilig aan Zee, worden zij ingezet voor de dienstverlening die door uw openbare dienst, zijnde IKWV, wordt verleend.

De Intercommunale IKWV is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 33, § 1, SWT, nl. een gewestelijke dienst waarvan de werkring uitsluitend gemeenten zonder speciale regeling uit het Nederlandse taalgebied (in casu de tien kustgemeenten) bestrijkt en waarvan de zetel in dat gebied gevestigd is. De berichten en mededelingen bestemd voor het publiek (te onderscheiden van reclameboodschappen - zie verder) die IKWV aanbrengt op het materiaal dat zij gebruikt voor de uitoefening van haar opdrachten en dienstverlening zijn uitsluitend gesteld in de taal van het gebied (het Nederlands). De Nederlandse afdeling van de VCT is van oordeel dat het publiek dient te weten met wat soort wagens van welke dienst (nl. wagens gebruikt door de kustreddingsdienst) zij te maken heeft. Een dergelijke mededeling is op de bij uw brief gevoegde foto's niet zichtbaar. Dit kan verholpen worden door bv. het aanbrengen van een lichtbalk met de Nederlandse vermelding "kustreddingsdienst".

Vermeld artikel 33, § 1, SWT, dat op uw gewestelijke dienst van toepassing is, voorziet niet expliciet het mogelijk gebruik van andere talen dan het Nederlands, zoals dit wel het geval is voor de plaatselijke diensten (artikel 11, § 3, SWT, bepaalt immers dat de gemeenteraden van toeristische centra mogen beslissen dat de berichten en mededelingen die voor de toeristen bestemd zijn ten minste in drie talen worden gesteld). De VCT heeft evenwel in haar rechtspraak aanvaard dat ook andere dan plaatselijke diensten de regeling van artikel 11, § 3, SWT, naar analogie kunnen toepassen (advies 26.126/C van 13 januari 1995, advies 30.115/15 – 30.136/32 van 19 oktober 1998, advies 30.180 van 24 augustus 1998). Dit is evenwel geen verplichting.

De Nederlandse afdeling van de VCT acht het derhalve aangewezen dat de opdracht en de functie van de terreinwagens ingezet door de intercommunale IKWV duidelijk op de wagens wordt aangegeven door een Nederlandstalige melding aan het publiek (bv. "kustreddingsdienst" via een lichtbalk). Het is mogelijk in de toeristische kustgemeenten die melding in minstens drie talen aan te geven.

Wat de reclameboodschappen van de firma Isuzu Benelux betreft, oordeelt de Nederlandse afdeling van de VCT dat de bewuste reclameboodschappen commerciële mededelingen van een privaat bedrijf aan klanten zijn waarop de SWT niet van toepassing zijn. Zij heeft zich reeds meermaals in die zin uitgesproken, o.a. betreffende Engelstalige reclame voor private bedrijven op bussen en trams van "De Lijn" (adviezen 30.073 van 27 mei 1999, 32.345-32.382 van 21 december 2000 en 43.151-43.152 van 14 oktober 2011).